

## Rahvusvaheline Lotmani seminar 2019

28. veebr. – 2. märts 2019

*Täname Tartu linnavalitsust ja Ziminide Fondi toetuse eest.*

28 veebruar 2019

11.00 Raadi kalmistu külastamine (buss väljub Lossi tänava algusest).

### Peahoone, Ülikooli 18-204, Senati saal

#### 14.00 Seminari avamine

Juri Lotmani nimelise stipendiumi kätteandmine

Vene kirjanduse õppetooli väljaannete esitlemine:

*Hõbeajastu 19. saj lõpu – 20. saj esimese poole vene kirjanduses ja kultuuris. Prof. Zara Mintsi 90. sünniaastapäevaks. Tartu, 2018*

*Juri Koval. „Nedopjosok“. (Kommentaar) / R. Leibov, O Lekmanov.*

Semiootika osakonna väljaannete esitlemine:

*Juri Lotman. Strukturalismist. 1965–1970.aa tööd / Koostajad Igor Pilštšikov, Mihhail Trunin, Nikolai Poseljagin. Tallinn, 2018*

*Vjatsšeslav Ivanovi filosoofiliste, esteetika-alaste ja kriitiliste artiklite kogumik. Peterburi, Puškini Maja, 2018.*

14.45–15.15 *Tatjana Kuzovkina* (Tallinn). Juri Lotmani eluloost 1945–1946. aa.

15.15–15.45 *Sergei Zenkin* (Moskva). Intradiegeetilise kuvandi poetikast.

15.45–16.15 *Mihhail Lotman* (Tartu-Tallinn). Ikoonilisus ja autometakirjeldus eesti luules.

#### 16.15-16.30 Kohvipaus

16.30–17.00 *Petr Plecháč* (Praha), *Artjoms Šelja* (Tartu). (Pseudo)Batenkovi fenomen ja võltsitud teose tõestamise probleem.

17.00–17.30 *Pavel Uspenskij, Veronika Fainberg* (Moskva). O. Mandelštami „Luuletuse tundmatust sõdurist“ keel (fraseoloogiline aspekt)

17.30–18.00 *Catriona Kelly* (Oxford). A. German Lenfilmis 1965-1985.aa : ajalugu kui hüsteeria

18.00-18.30 *Andrei Nemzer* (Moskva). A. Solženitsõni žanrialased otsingud (1990. aa).

18.30 – Arutelu

19.00 – Pidulik õhtusöök Juri Lotmani sünniaastapäeva auks

## 1. märts 2019

Lossi 3 - 307

**11.00-11.30** *Maria Nesterenko* (Tartu). „Mida tähendab naiskirjanik?": 1820.-1830.aastate kriitika naiskirjanike loomingust.

**11.30-12.00** *Ljubov Kisseljova, Karina Novaševskaja* (Tartu). A. Šahhovskoi vaadete kujunemine rahvusliku teatri esteetikale.

**12.00-12.30** *Timur Guzairov* (Tartu). V. Žukovski F. Guizot teoste lugejana „Rahvaste kevade“ ajajärgul.

**12.30-13.00** *Inna Bulkina* (Kiiev). „Rahva luuletaja“ apoloogia: Ševtšenko vs Koltsov (N. Kostomarovi „Mälestused kahest maalrist“).

**13.00 – 13.30 – Arutelu**

**13.30 – 14.30 - Lõuna**

**14.30-15.00** *Natalja Gamalova* (Lyon). „Kui nooruslik ta on oma 65 aasta kohta“ (I. Annenski).

**15.00-15.30** *Oleg Lekmanov* (Moskva). Veel kord O. Mandelštami luuletusest „Silentium“.

**15.30-16.00** *Maria Borovikova* (Tartu). M. Tsvetajeva luuletsüklist „Luuletused Puškinile“.

**16.00-16.30** *Maria Gelfond* (Nižni Novgorod). „Muinasjutt“ ja „Hamlet“: veel kord „Juri Živago luuletuste“ sisemistest seostest.

**16.30-17.00 – Kohvipaus**

**17.00-17.30** *Konstanin Polivanov* (Moskva). Piiblikujundid Pasternaki loomingus.

**17.30-18.00** *Roman Voitehhovitš* (Tartu). Piiblikujundid M. Tsvetajeva loomingus.

**18.00-18.30** *Dina Magomedova* (Moskva). Kas Mozart või Wagner? M. Kuzmin sümbolistide muusikalises esteetikas.

## 2. märts 2019

Lossi 3 - 307

**11.00-11.30** *Anti Selart* (Tartu). Episood paavsti saadikutest Aleksandr Nevski „Eluloos“.

**11.30-12.00** *Madis Arukask* (Tartu). Vepslaste ja ingerisoomlaste autorieepostest.

**12.00-12.30** *Anastasia Astapova* (Tartu). Poliitilised metaanekdoodid ja hirm: näited kaasaegsest Valgevenest.

**12.30-13.00** *Roman Leibov* (Tartu). Kuidas suri pioneer: Bagritski poemi teksti dünaamika.

**13.00 – 13.30 – Arutelu**

**13.30 – 14.30 – Lõuna**

### ***Tõlkeprobleemidele pühendatud istung***

Modereerib L. Pild

**14.30-15.00** *Anne Lange* (Tallinn) On the Disciplinary Coherence of Translation Studies.

**15.00-15.30** *Peeter Torop* (Tartu). Tõlkimise ideoloogilistest parameetritest.

**15.30-16.00** *Holt Meyer* (Erfurt). Tõlge nõukogude semiosfääri piiril (Puškin nõukogude sõjateemalistes narratiivides).

### **16.00-16.30 - Kohvipaus**

**16.30-17.00** *Vera Polilova* (Moskva). Garcia Lorca otsinguil: Valentin Parnah, Marina Tsvetajeva ja hispaania romansside tõlkimise vene traditsioon.

**17.00-17.30** *Lea Pild* (Tartu). Jutustaja ebastabiilsus romaani „Vennad Karamazovid“ eestikeelsetes tõlgetes.

**17.30-18.00** *Tatjana Stepaništševa* (Tartu). Johannes Aaviku Dostojevski tõlked.

**18.00 – Arutelu**